

ЯЗЫКОВАЯ РЕПРЕЗЕНТАЦИЯ КОНЦЕПТА «РЕЧЬ» В ПРОИЗВЕДЕНИИ «ДВЕНАДЦАТЬ СТУЛЬЕВ» И. ИЛЬФА И Е. ПЕТРОВА

Дохова З.Р.¹, Урусов Р.Х.¹

¹ФГБОУ ВПО «Кабардино-Балкарский государственный университет им. Х.М. Бербекова», г. Нальчик, Россия (360004, Кабардино-Балкарская Республика, г. Нальчик, ул. Чернышевского, 173), e-mail: dohovaz@mail.ru

Данная работа представляет собой своеобразную попытку конструирования концептуальной модели понятия «речь / речевая деятельность», отражённой в произведении «Двенадцать стульев» И. Ильфа и Е. Петрова. В основе исследования – семантический и количественный анализ способов вербализации рассматриваемого концепта, представляющего собой унитарную категорию, которая включает в себя присутствующие в сознании каждой личности языковые единицы, образующие ядро концепта, и незначительно представленные когнитивные сегменты, составляющие периферию концепта разных степеней. Благодаря проведённому в настоящей статье исследованию обнаруживается возможность констатации весьма многообразной репрезентации концепта «речь» в романе посредством формализованного семантического языка. Наблюдается регулярная реализация разносистемных предикатов, обозначающих речевую деятельность как денотат действия вообще. Базовый слой анализируемого в статье концепта составляют предикаты с семой «процесс воспроизведения речи». Ближнюю периферию демонстрируют единицы с семями «сам акт речевой деятельности», «процесс реализации диалога», «способ реализации речи» и «процесс воплощения речи». В дальний периферийный ярус исследуемой языковой категории включены лексемы со значениями «начало и конец речевой деятельности», «процесс образования звуков», «способ произношения» и «целеустановка говорящего», а в крайний – знаки с семой «эмоциональная компонента». Приоритет процессуальности в структуре концептуальной модели «речь», реализованной советскими писателями, подтверждается также грамматическим оформлением семантических составляющих созданного концептуального каркаса.

Ключевые слова: культура, ментальность, концептуализация, категоризация, концепт, концептуальная модель, базовый слой концепта, интерпретационное поле, когнитивные сегменты.

LINGUISTIC REPRESENTATION OF THE CONCEPT “SPEECH” IN THE WORK “TWELVE CHAIRS” BY I.ILF AND E. PETROV

Dokhova Z.R.¹, Urusov R.K.¹

¹Federal State Budget Educational Institution of Higher Professional Education “Kabardino-Balkarian State University named after Kh.M. Berbekov”, Nalchik, Russia (173 Chernishevsky str., Nalchik, Kabardino-Balkarian Republic, 360004), e-mail: dohovaz@mail.ru

The presented paper is an attempt to construct the conceptual model of the notion “speech / speech activity”, reflected in the work “Twelve Chairs” by I. Ilf and E. Petrov. The research is based on the semantic and quantitative analysis of the ways of verbalization of the considered concept, which presents a unitary category and includes the linguistic units, existing in the consciousness of any individual and forming the nuclear of the concept, and the fractionally presented cognitive segments, comprising the periphery of the concept on different levels. The carried out research resulted in discovering quite various representations of the concept “speech” in the novel by means of formalized semantic language. It is observed regular realization of different system predicates, denoting speech activity as a denotation of action in general. The basic layer of the analyzed concept is formed by predicates with the seme “process of speech reproduction”. The close periphery is formed by the units with the semes “the act of speech activity itself”, “the process of realization of dialogues”, “the ways of speech realization” and “the process of speech embodiment”. The more distant periphery of the studied linguistic category includes lexemes with the meaning “the beginning and end of speech activity”, “the process of formation of sounds”, “the ways of pronunciation” and “the goals of the speaker, and the farthest periphery comprises units with the seme “emotional component”. The priority of procedure in the structure of the conceptual model “speech”, realized by the soviet writers, is also affirmed by the grammatical design of the semantic components of the created conceptual frame.

Keywords: culture, mentality, conceptualization, categorization, concept, conceptual model, basic layer of the concept, interpretation field, cognitive segments.

Как известно, в современной лингвистике наблюдается значительный интерес к когнитивным, концептуальным штудиям, что продиктовано действующей в языке научной парадигмой – антропоцентризмом. Существенное внимание к проблемам изучения языка не «в себе и для себя» (Ф. де Соссюр), а во взаимосвязи с человеком приводит к возникновению новой отрасли знаний – лингвокультурологии, одним из базовых понятий которой является концепт, разнопланово эксплицируемый как зарубежными, так и отечественными учёными.

Для архитектоники предлагаемой статьи необходимо представить ключевые, на наш взгляд, дефиниции понятия концепт. Так, *А. Вежбицкая* определяет данную категорию как «объект из мира "Идеальное", имеющий имя и отражающий определенные культурно-обусловленные представления человека о мире "Действительность"» [по 8, 90]. *Р.М. Фрумкина* детерминирует концепт как «ментальные сущности» [8, 91], *Ю.С. Степанов* – как «сгусток культуры в сознании человека; то, в виде чего культура входит в ментальный мир человека», «то, посредством чего человек — рядовой, обычный человек, не «творец культурных ценностей» — сам входит в культуру, а в некоторых случаях и влияет на нее» [7, 40]; *Е.С. Кубрякова* – как «термин, служащий объяснению единиц ментальных или психических ресурсов нашего сознания и той информационной структуры, которая отражает знание и опыт человека; оперативная содержательная единица памяти, ментального лексикона, концептуальной системы и языка мозга, всей картины мира, отраженной в человеческой психике» [2, 90]. По мнению *Е.В. Сергеевой*, концептом называется «некая информационная целостность, присутствующая в национальном коллективном сознании, прошедшая первичный семиозис и осознаваемая языковой личностью как инвариантное значение семантического поля» [6, 129]. *З.Д. Попова* и *И.А. Стернин* предлагают следующее определение концепта: «Концепт есть комплексная мыслительная единица, которая в процессе мыслительной деятельности поворачивается разными сторонами, актуализируя в процессе мыслительной деятельности свои разные признаки и слои» [5, 56]. Таким образом, во всех рассмотренных дефинициях эксплицитно представлены необходимые составляющие концепта: сознание (мышление) – язык – действительность – культура (ментальность). Отсюда можно постулировать, что анализируемое понятие ориентируется на совокупность перцепций, интенций и экспликаций человека, вербально реализующихся в языковой картине мира.

Концепт как унитарная категория имеет свою структуру, которая включает в себя такие несводимые друг к другу начала, как понятие, этимология, история, современность, аксиология. Каждый из перечисленных выше компонентов, представляя самостоятельный слой, имея релевантные признаки и выполняя предназначенную ему функцию, служит одновременно и для создания концептуального единства. «В основном признаке, в

актуальном, «активном» слое концепт актуально существует для всех пользующихся данным языком (языком данной культуры) как средство их взаимопонимания и общения... В дополнительных, «пассивных» признаках своего содержания концепт актуален лишь для некоторых социальных групп... Внутренняя форма, или этимологический признак, или этимология открывается лишь исследователям и исследователями <...> значит, что для пользующихся данным языком он существует опосредованно, как основа, на которой возникли и держатся остальные слои значений» [7, 45].

Концептуальный анализ, таким образом, предполагает «поиск общих концептов, которые подведены под один знак и предопределяют бытие знака как когнитивной структуры, что обеспечивает знание о мире» [2, 91].

Цель исследования – создать концептуальную схему понятия «речь / речевая деятельность», которая весьма ярко отражена в произведении «Двенадцать стульев» И. Ильфа и Е. Петрова.

Материал и методы исследования

В качестве материала исследования послужил роман И. Ильфа и Е. Петрова «Двенадцать стульев».

Основными методами исследования явились описательно-аналитический, сравнительно-сопоставительный методы, метод сплошной выборки, семантического и количественного анализа.

Следует остановиться и на раскрытии используемого нами в предлагаемом исследовании научного подхода к анализу концепта. Нам весьма импонирует точка зрения И.А. Стернина и Поповой З.Д., согласно которой структура концепта состоит из базового слоя и интерпретационного поля [4, 60-64]. Следовательно, безусловной прескрипцией является то, что концептуальная модель включает в себя присутствующие в сознании каждой личности языковые единицы, образующие ядро концепта, и незначительно представленные когнитивные сегменты, составляющие периферию концепта разных степеней. Средоточием ядра любого концепта выступает «чувственный образ, который мы называем кодирующим, поскольку с высокой долей вероятности можно утверждать, что именно этот образ кодирует концепт в универсально-предметном коде мозга» [4, 60-64]. Периферия же отражает «интерпретацию отдельных концептуальных признаков и их сочетаний в виде утверждений, установок сознания, вытекающих в данной культуре из менталитета разных людей» [4, 60].

Необходимо, на наш взгляд, очертить границы анализируемого концепта выбором слов, которые интегрируют в себе денотативное, сигнификативное и коннотативное значения, непосредственно сопряжённые с концептом «речь». Частеречная принадлежность лексикализации исследуемого концептуального пространства не ограничивается.

Статья предполагает, как было указано выше, количественный анализ, что проявляется в графическом оформлении (после каждого примера в скобках даётся количественная помета его употребления в текстовом материале).

Результаты исследования и их обсуждение

Категоризацию речевой деятельности в рассматриваемом произведении условно можно подразделить на 10 классов в соответствии с семантической составляющей встречающихся предикатов. Причём целесообразно отметить, что базовый слой представлен только одним классом, а именно семей «процесс воспроизведения речи», интерпретационные части – девятью видами, характеризующимися индивидуальными семами.

Таким образом, **ядром** концепта «речь» выступают разновидности предикаты **с семей «процесс воспроизведения речи»**: СКАЗАТЬ (слов с корневым аффиксом «сказ» – 410) и производные от него слова (*сказывается, рассказать, рассказывать, рассказываться, подсказывать, высказывать; сказка, рассказ, иносказание; сказанное, сказано, рассказаны; сказав, рассказав*); ГОВОРИТЬ (слов с корневым аффиксом «говор» – 269) и производные от него слова (*уговорить, выговорить, поговорить, проговорить, заговорить, договорить, приговаривать, говорится, разговориться; разговор, разговорчик, договор, гендоговор, договорчик, договоренность, уговор, громкоговоритель, заговор, заговорщики, скороговорка; разговорчивый, заговорщицкая; говорившие, говорящего; переговоры, не договорив, говоря*).

Интерпретационная часть концепта «речь», представленная ближней, дальней и крайней периферией, в анализируемом романе И. Ильфа и Е. Петрова, реализуется 9 семантическими классами.

В периферийный ближний слой первого порядка включаются единицы, кодирующиеся в анализируемом текстовом материале в виде синонимических предикатов, демонстрирующих **«сам акт речевой деятельности»** (1 класс): ЗАЯВИТЬ/ОБЪЯВИТЬ/ПРЕДЪЯВИТЬ (слов с корнем «яв/явл» – 40) и производные от них слова (*заявлять; заявление, объявление; предъявлены*); ЗАМЕТИТЬ / ЗАМЕЧАТЬ (26): *замечание*; ДОЛОЖИТЬ / ДОКЛАДЫВАТЬ (20): *доклад, докладчик*; МОЛВИТЬ (устар.) сказать, произнести (слов с корневым аффиксом «молв» – 11) и производные от него слова (*вымолвить; недомолвка*); ВЕЩАТЬ (6), производные от него слова (*извещать, возвещать, чрево вещать, совещаться; совещание*); ВЕСТИ (6) и производные от него слова (*возвестить, известить; известие; оповещены*); ОТПУСКАТЬ (2); УРОНИТЬ (1).

Периферийный ближний слой второго порядка образуют единицы **с семей «процесс реализации диалога»** (2 класс): СПРОСИТЬ (слов с корневым аффиксом «спрос/спраш» – 162) и производные от него слова (*переспросить, испросить, спрашивать, расспрашивать, выпрашивать, допрашивать; спрос, расспрос, вопрос; не спросясь, энергично спрашивая*);

ОТВЕТИТЬ/ОТВЕЧАТЬ (слов с корневым аффиксом «ответ/отвеч» – 87) и производные от него слова (*ответствовать; ответ; не отвечая*); ПРОДОЛЖАТЬ (23): *продолжаться; продолжение; продолжая*; ОСВЕДОМИТЬСЯ (9): *осведомившись*.

Следующим компонентом периферийного ближнего яруса третьего порядка концепта «речь», на наш взгляд, являются лексемы с эксплицирующим значением «**способ реализации речи**» (3 класс):

- предикаты с релевантным признаком – «**воспроизведение посредством голоса**»: ЧИТАТЬ (слов с корневым аффиксом «чит/чт» – 41) и производные от него слова (*прочитать, прочесть, прочитывать; читатель, чтение; вычитанный, прочитана; прочитав, читая*); ПРОИЗНОСИТЬ (слов с «произнос/произнёс» – 19) и производные от него слова (*произноситься; произношение, произнесение; не произнесенных, произнесено, произнесены; произнося, произнеси*); СООБЩИТЬ (слов с корневым аффиксом «общ» – 18) и производные слова (*сообщать, общаться; сообщение*); БЕСЕДОВАТЬ (15): *побеседовать; беседа, собеседник, собеседница; беседа*; ПЕТЬ (в переносном значении (7), в прямом значении (34) и производные от него слова (*пропеть, запеть*); РАЗДАВАТЬСЯ (4); ДИКТОВАТЬ (2); ЗАДЕКЛАМИРОВАТЬ (1);

- лексемы с признаком «**мысленное или письменное воспроизведение**»: ВСПОМИНАТЬ (1) и ПИСАТЬ (41): *записать, написать, подписать, писаться*.

Представителями 4 класса периферийного слоя анализируемого концепта являются слова с **семой «процесс воплощения речи**»: лексические единицы с корневым аффиксом «ГЛАС» - «ГОЛОС» (143): *согласиться, соглашаться, возгласить, огласить, пригласить, голосить, голосовать; согласие, оглашение, возглас, приглашение, голос, голосок, отголосок, разноголосица, голосование; пригласительные; согласен; единогласно, в один голос*; МЫСЛИТЬ (слов с корневым аффиксом «мысл» / «мышл» – 51) и производные от него слова (*замыслить, размышлять; мысль, мыслишко, замысел; смыслящие; мысленно, осмысленно; размышляя*); ДУМАТЬ (35) и производные от него слова (*ПОДУМАТЬ, ЗАДУМАТЬ*); СЛОВО (23).

В периферийный дальний уровень концепта «речь» включаются глаголы с **семой «начало и конец речевой деятельности**» (5 класс): НАЧАТЬ / НАЧИНАТЬ (20); ПРИСТУПИТЬ (1); ЗАКОНЧИТЬ / ОКОНЧИТЬ (9): *окончание; окончив; ЗАКЛЮЧИТЬ (1)*.

Языковая объективация 6 класса периферийного дальнего яруса исследуемого концепта происходит посредством использования глаголов с **семой «процесс образования звуков**»: ВЫДАВИТЬ (1); ВЫДОХНУТЬ (1); ВЫРАБАТЫВАТЬ (1).

7 концептуальный периферийный дальний каркас «речи» составляют лексемы с **семантикой «способ произношения**»: КРИЧАТЬ (слов с корневым аффиксом «крич/крик»

– 183) и производные от него слова (*закричать, прокричать, крикнуть, вскрикивать, вскрикнуть, выкрикивать, покрикивать; крик; прокричав, крича*); ШЕПТАТЬ (38): *зашептать, прошептать, шепнуть, шептаться, пошептаться; шёпот; шёпотом*; СТОНАТЬ / СТЕНАТЬ (24): *застонать, простонать; стон*; БОРМОТАТЬ (24): *забормотать, пробормотать; бормоча*; ВОПИТЬ (15): *завопить, возопить; вопль*; ОРАТЬ (8): *заорать; оратор*; ЛЕПЕТАТЬ (7): *пролепетать, залопотать*; МЫЧАТЬ (6): *замычать, промычать*; ПИСКНУТЬ (5): *попискивать; писк*; ВИЗЖАТЬ (5): *визгнуть, взвизгнуть, завизжать; визг*; ГОМОНИТЬ (5): *загомонить; гомон; неугомонный*; КИПЕТЬ / КИПЯТИТЬСЯ (5): *вскипеть, закипать; закипающая*; БАСИТЬ (4): *забасить, пробасить; бас*; ГРЕМЕТЬ (4): *загреметь, прогреметь*; ГАЛДЕТЬ (3): *загалдеть; галдёж*; РОКОТАТЬ (3): *пророкотать, рокот*; ГАРКНУТЬ (3); ПИКНУТЬ (3): *пиканье*; ТОРОПИТЬ (3): *заторопиться*; ПРОТЯНУТЬ (3); РЕВЕТЬ (3); ГРЯНУТЬ (2); ЦЕДИТЬ (2): *процедить*; КУКОВАТЬ (2): *кукование*; ЗАКЛЕКОТАТЬ (2); БОЛГАТЬ (2): *разболтать*; РЯВКНУТЬ (1); ПРОСКРЕЖЕТАТЬ (1); ЗАВЕРЕЩАТЬ (1); ЗАМЯМЛИТЬ (1); ЗАЛЕБЕЗИТЬ (1); ЗАЧАСТИТЬ (1); РЕЗВИТЬСЯ (1); КАТИТЬСЯ (1).

Языковыми репрезентантами изучаемого концепта на 8 периферийном дальнем уровне являются предикаты с семей «целестановка говорящего»: ПРОСИТЬ (слов с корневым аффиксом «прос» – 50) и производные от него слова (*попросить, выпросить, запросить; проситель, просьба; просительно; попросив*); МОЛИТЬ (слов с корневым аффиксом «мол» – 31) и производные от него слова (*молиться, помолиться, взмолиться, вымолить, умолять; молитва; умоляющее, немолим; молитвенно, умоляюще*); КЛИКАТЬ (слов с корневым аффиксом «клик/клиц» – 28) и производные от него слова (*воскликнуть, восклицать, окликнуть, откликаться; клик*); ЗВАТЬ (27): *воззвать, звать, назвать, отозваться, позвать, созвать, призывать; призыв; зовущая*; ПОВТОРИТЬ (слов с «повтор» – 25) и производные от него слова (*повторять, повторяться; повторяя*); ТВЕРДИТЬ (слов с корневым аффиксом «тверд/твержд» – 24) и производные от него слова (*затвердить, подтвердить, подтверждать, утверждать; твёрдо; утверждённый*); ОБЪЯСНЯТЬ / ОБЪЯСНИТЬ (16): *объясниться; объяснение; объяснившее; объясняя, объяснив*; РЕШИТЬ (12); СОВЕТОВАТЬ (12); УКАЗАТЬ / ПРИКАЗАТЬ (9): *приказывать; указание, приказ, приказчик*; ВОЗРАЗИТЬ / ВОЗРАЖАТЬ (9): *возражение*; ОБРАТИТЬСЯ / ОБРАЩАТЬСЯ (9): *обращаясь*; ДОБАВИТЬ (8); ОДОБРИТЬ (8): *одобрять; одобрение; одобрено*; НЕСТИ / НОСИТЬ (7): *нести, донести, доносить, доноситься; доносившийся*; КОМАНДОВАТЬ (5): *скомандовать; команда; покомандовавши*; СОЗНАТЬСЯ (4): *сознаваться*; ТОЛКОВАТЬ (4): *втолковывать; толк*; ПРЕДЛОЖИТЬ (4); ПРОТЕСТОВАТЬ (3): *запротестовать*; ПОДДЕРЖАТЬ (3); ХВАЛИТЬ (3): *похвала*; ПОЖЕЛАТЬ (3); ЗАЩИЩАТЬСЯ (2);

УБЕЖДАТЬ (2); ВМЕШАТЬСЯ (2); ПОПРАВИТЬ (2); ВДАЛБЛИВАТЬ (1); ПРЕДОСТЕРЕГАТЬ (1); ПОМОЧЬ (1); ДОБИВАТЬ (1).

Концептосфера «речь» вербализуется на 9 периферийном крайнем ярусе с помощью единиц с семой «эмоциональная компонента», которые условно также целесообразно разбить на 4 эмотива:

1 эмотив – мелиоративная окраска: ОЖИВИТЬСЯ (6): *оживлённый; оживлённо;* УМИЛИТЬСЯ (2); ЗАИНТЕРЕСОВАТЬСЯ (2); ПОСОЧУВСТВОВАТЬ (2); РАСТРОГАТЬСЯ (1);

2 эмотив – пейоративная коннотация: ЖАЛОВАТЬСЯ (6): *пожаловаться;* ОСТРИТЬ (5); УЖАСАТЬСЯ (5): *ужаснуться; ужасаясь;* СЕРДИТЬСЯ (4): *рассердиться; сердито;* НАБРОСИТЬСЯ (4); БРАНИТЬ (3): *перебранка;* РУГАТЬ (3): *ругая;* БУРЧАТЬ (3): *буркнуть;* УСМЕХНУТЬСЯ (3): *усмехаясь, усмехнувшись;* ШИПЕТЬ (3): *зашипеть; шипя;* ЯЗВИТЬ (3); ЕХИДСТВОВАТЬ (2); ИЗМЫВАТЬСЯ (1); ПЕРЕДРАЗНИТЬ (1); ОГРЫЗАТЬСЯ (1); ОКРЫСИТЬСЯ (1); НЕИСТОВСТВОВАТЬ (1); ОБИДЕТЬСЯ (1); ИСПУГАТЬСЯ (1); СТРАДАТЬ (1);

3 эмотив – волнение, возмущение: ВОЛНОВАТЬСЯ (слов с корнем «волн» - 8) и производные от него слова (*заволноваться; волнующие, волнующийся;* ТРЕВОЖИТЬСЯ (3): *встревожиться; тревожно, встревоженно;* ВОЗМУТИТЬСЯ (1);

4 эмотив – удивление: АХАТЬ (3): *ахнуть; ах* (существительное); УДИВИТЬСЯ (3).

Выводы

Таким образом, исследование, проведённое в настоящей статье, позволяет констатировать, во-первых, что концепт «речь» в романе «Двенадцать стульев» И. Ильфа и Е. Петрова представлен формализованным семантическим языком весьма разнообразно – наблюдается регулярная реализация разносистемных предикатов, обозначающих речевую деятельность как сегмент действия вообще. Базовый слой анализируемого в статье концепта составляют предикаты с семой «процесс воспроизведения речи». Ближнюю периферию демонстрируют единицы с семами «сам акт речевой деятельности», «процесс реализации диалога», «способ реализации речи» и «процесс воплощения речи». В дальний периферийный ярус исследуемой языковой категории включены лексемы со значениями «начало и конец речевой деятельности», «процесс образования звуков», «способ произношения» и «целеустановка говорящего», а в крайний – знаки с семой «эмоциональная компонента». Во-вторых, приоритет процессуальности в структуре концептуальной модели «речь», созданной советскими писателями в своём произведении, подтверждается ещё одним фактом: концепт «речь» наиболее ярко проявляется в текстовом материале через глаголы. Из 2330 проанализированных лексем 1749 слов были представлены глаголами (75 %), а 581

слово (25 %) – другими частями речи: существительные – 464 (20 %), деепричастия – 55 (2,4 %), причастия – 31 (1,3%), наречия – 25 (1 %) и прилагательные – 6 (0,3 %).

Следовательно, наша работа – подтверждение высказывания Ю.С. Степанова о том, что концепты существуют по-разному в разных своих слоях, и в этих слоях они по-разному реальны для людей данной культуры [7, 45].

Список литературы

1. Колесов В.В. Концепт культуры: образ-понятие-символ // Вестник С.-Петербургского ун-та. Сер.2. История, языкознание, литературоведение. – СПб, 1992. – Вып. 3. – С. 30-40.
2. Краткий словарь когнитивных терминов / под общей редакцией Е.С. Кубряковой. – М., 1997. – 197 с.
3. Ожегов С.И., Шведова Н.Ю. Толковый словарь русского языка. – М.: Издательство: Мир и Образование, Оникс; 2011 г. - 736 с.
4. Попова З.Д., Стернин И.А. Очерки по когнитивной лингвистике. – Изд. 2. – Воронеж, 2001.
5. Попова З.Д., Стернин И.А. Проблема моделирования концептов в лингвокогнитивных исследованиях // Мир человека и мир языка: Коллективная монография / Отв. ред. М.В. Пименова. – Кемерово: Комплекс «Графика», 2003. – С. 50-61.
6. Сергеева Е.В. Проблема интерпретации термина «концепт» в современной лингвистике // Русистика: лингвистическая парадигма конца XX века. – СПб., 1999. – С. 126-130.
7. Степанов Ю.С. Константы. Словарь русской культуры. Опыт исследования. - М.: Школа «Языки русской культуры», 1997. — 824 с.
8. Фрумкина Р.М. Есть ли у современной лингвистики своя эпистемология? // Язык и наука конца 20 века [под ред. Ю. С. Степанова]; РАН, Ин-т языкознания РАН. - М.: Рос. гос. гуманитар, ун-т, 1995. - С. 74-117.

Рецензенты:

Балова И.М., д.ф.н., профессор, ФГБОУ ВПО «Кабардино-Балкарский государственный университет им. Х.М. Бербекова», г. Нальчик;

Щербань Г.Е., д.ф.н., профессор, ФГБОУ ВПО «Кабардино-Балкарский государственный университет им. Х.М. Бербекова», г. Нальчик.